بازل المتعاون

عبد السلام ، لؤى.
بازل المتعاون : عربي- فرنساوى
تأليف / لؤى عبد السلام ، ــ [د.م]
شركة ينابيع، ٢٠٠٩
ص ؛ سم ــ (مغامرات بازل)
١ــ قصص الأطفال.
أ- العنوان. ٨١٣,٠٢
ب- السلسة.
رقم الإيداع: ٢٠٠٩/٢٤٦٠

تأليف / لؤى عبد السلام
رسوم / سامح محمود
جرافيك / أمنية فتحى
ترجمة / خديجة عمر
مدير إنتاج / خياط محمد النمس

اسْتَيْقَظَ الجمِيْعُ فِي مَزرَعَةِ عَمِّ عُثْمَانَ عَلَى صَوتِ الطِّيُورِ وَهِيَ تَصِيْحُ وَتَصرُخُ؛
فَقَدْ دَخَلَ الثَّعْلَبُ حَظِيرَةَ الطُّيُورِ.

Tout le monde se réveille dans la firme d'oncle Osman sur la voix d'un des oiseaux qui crie parce que le renard est entré à la firme des oiseaux



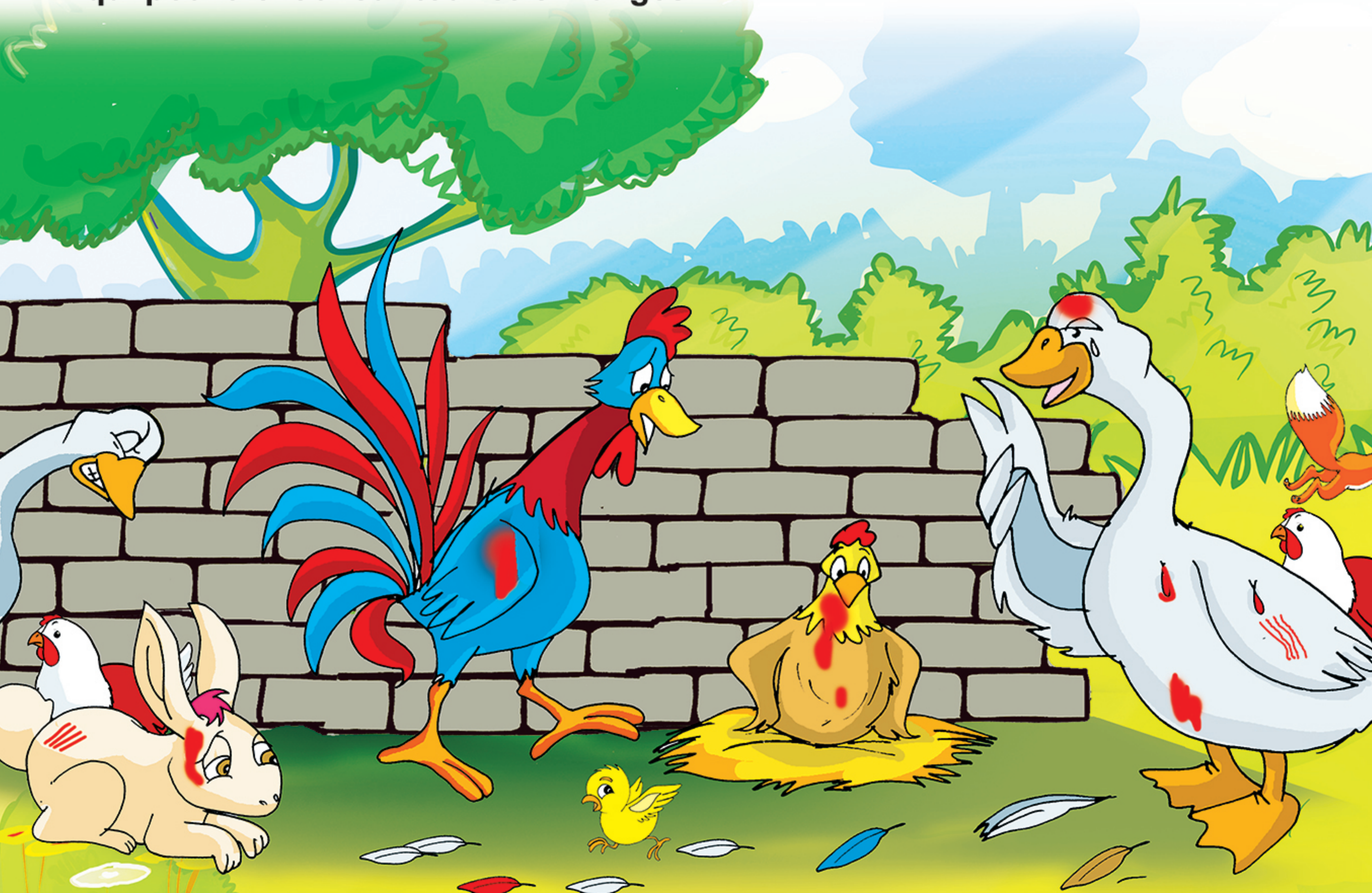
جَرَى عَمٌّ عُثْمَانَ وَرَاءَ الثَّعْلَبِ، وَجَرَتِ الحيَوَانَاتُ تُسَاعِدُهُ. أَمَّا الجَمَلُ بَازِلٌ فَلَمْ يَتَحَرَّكْ، وَظَلَّ فِي مَكَانِه.

Oncle Osman a couru derrière le renard et tous les animaux l'aident sauf le chameau Bazel, il n'a pas bougé de sa place.



فَرَّ الثَّعلَبُ هَارِبًا، وَحَزِنَ الجمِيْعُ عَلَى مَا فَعَلَهُ بالطُّيُورِ؛ فَقَدْ جَرَحَ بَعْضَهَا، وَكَادَ أَنْ يَأْكُلَهَا.

Le renard s'est sauvé et tout le monde devient triste de ce que le renard a fait avec les oiseaux parce qu'il y a entre eux ceux qui sont blessés et ceux qui pouvaient à leur tour être mangés.



ذَهَبَ الكَلْبُ إِلى بَازِلٍ يُعَاتِبُهُ عَلَى تَكَاسُلِهِ وَعَدَمِ تَحَرُّكِهِ لِلْقَبْضِ عَلَى الثَّعْلَبِ،
كَمَا فَعَلَتْ حَيَوانَاتُ المَزْرَعَةِ.

Le chien allait à Bazel pour lui critiqué à cause de sa paresse et de son immobilisme devant l'arrêt du renard au contraire de tout les autres animaux de la firme.



حزن بَازِلٌ مِنْ كَلامِ الكَلْبِ، وَلَكِنَّهُ قَالَ فِي نَفْسِهِ: نَعَمْ.. يَجِبْ أَنْ أَكُوْنَ مُتَعَاوِنًا مَعَ أَصدِقَائِي.

Bazel devient très triste de ce que le chien a dit, mais il a dit en lui-même : je dois être collaborateur avec mes amis.



وَفِي يَوْمٍ مِنَ الأَيَّامِ، تَسَلَّلَ الثَّعْلَبُ لِلمَزْرَعَةِ، وَرَآهُ بَازِلٌ؛ فَقَالَ لَهُ: أَهْلاً بِكَ أَيُّهَا الثَّعْلَبُ.
لا تَخَفْ مِنِّي؛ فَأَنَا مُعْجَبٌ بِكَ؛ لأَنَّكَ حَيَوَانٌ ذَكِيٌّ وَسَرِيْعٌ، وَلَكِنَّكَ لَسْتَ قَوِيًّا مِثْلِي.

Et dans un jour, le renard est entré à la firme et Bazel l'a vu et il lui a dit: bienvenue monsieur renard, n'ayez pas peur de moi, parce que je t'admire, tu es un animal judicieux et très rapide mais tu n'es pas fort comme moi.



غَضِبَ الثَّعْلَبُ مِنْ كَلامِ الجمَلِ بَازِلٍ، وَقَالَ: بَلْ أَنَا أَقْوَى مِنْكَ وَمِنْ غَيرِكَ.

Le renard devient en colère de ce que le chameau a dit et il lui a répondu: je suis plus fort que toi et d'autres que toi aussi.



ضَحِكَ بَازِلٌ وَقَالَ: إِنْ كُنْتَ قَوِيًّا حَقًّا، فَهَلْ تَسْتَطِيعُ أَنْ تَجُرَّنِي وَأَنَا نَائِمٌ، وَلَوْ لمِسَافَةٍ قَلِيْلَةٍ؟

Bazel riait et il lui a dit si tu es fort est ce que tu peux me tirer en dormant même pour une petite distance.



اغْتَرَّ الثَّعْلَبُ بِنَفْسِهِ، وَقَالَ: حَسَنًا.. سَأَجُرُّكَ لِمَسَافَةٍ بَعِيْدَةٍ. وَبِسُرعَةٍ، رَبَطَ الثَّعْلَبُ ذَيْلَهُ بِذَيْلِ بَازِلٍ، وَحَاوَلَ جَرَّهُ.

Le renard devient orgueilleux de lui-même et il a dit je vais te tirer pour une longue distance. Et très vite le renard à lier son queue de la queue de Bazel et il a essayé de le tirer.



وَقَفَ بَازِلٌ بِسُرْعَةٍ؛ فَأَصْبَحَ الثَّعْلَبُ مُعَلَّقًا فِي ذَيْلِهِ، وَظَلَّ يَصْرُخُ وَيَصِيحُ حَتَّى جَاءَ عَمُّ عُثْمَانَ، وَتَجَمَّعَتِ الحَيَوَانَاتُ.

Bazel se tient debout très vite, et le renard devient attaché à son queue et il commence a crier jusqu'au l'arrivée d'oncle Osman. Ensuite, tous les animaux se sont regroupés.



ضَحِكَ عَمٌّ عُثْمَانَ مِمَّا فَعَلَهُ بَازِلٌ بِالثَّعْلَبِ، وَأَمْسَكَ بِهِ وَضَرَبَهُ؛ فَفَرِحَتِ الحَيَوَانَاتُ، وَشَكَرَتْ بَازِلاً عَلَى تَعَاوُنِهِ وَذَكَائِهِ.

Am Osman riait de ce que Bazel a fait avec le renard. Ensuite, il a frappé le renard et tous les animaux deviennent heureux Et ils remercient Bazel le collaborateur et le judicieux.

